

CTL 2-1000



- CTL 2-1000 con opzionali
- CTL 2-1000 with optionals
- CTL 2-1000 avec accessoires en option
- CTL 2-1000 mit Zubehoer
- CTL 2-1000 con accesorios facultativos

CTL 2-1000
CTL 2-1000 2M
CRC 2-1000 2M

● **VERSIONI: CL 1000 1 NASTRO ABRASIVO, RULLO + TAMPONE; CTL 2-1000 2 NASTRI ABRASIVI CON MOTORE UNICO, RULLO + TAMPONE; CTL 2-1000 2M 2 NASTRI ABRASIVI CON 2 MOTORI, RULLO + TAMPONE; ● TYPES: CL 1000 1 SANDING BELT, DRUM + PAD; CTL 2-1000 2 SANDING BELTS WITH ONE SINGLE MOTOR, DRUM + PAD; CTL 2-1000 2M 2 SANDING BELTS, WITH 2 MOTORS, DRUM + PAD; ● VERSIONS: CL 1000 1 BANDE ABRASIVE, ROULEAU + TAMPON; CTL 2-1000 2 BANDES ABRASIVES, UN SEUL MOTEUR, ROULEAU + TAMPON; CTL 2-1000 2M 2 BANDES ABRASIVES, 2 MOTEURS, ROULEAU + TAMPON; ● AUSFUEHRUNGEN: CL 1000 1 SCHLEIFBAND, WALZE + SCHLEIFSCHUH; CTL 2-1000 2M 2 SCHLEIFBAENDER MIT EINZELMOTOR, WALZE + SCHLEIFSCHUH; CTL 2-1000 2M 2 SCHLEIFBAENDER MIT 2 MOTOREN, WALZE + SCHLEIFSCHUH; ● VERSIONES: CL 1000 1 CINTA ABRASIVA, RODILLO + TAMPON; CTL 2-1000 2 CINTAS ABRASIVAS, UN MOTOR UNICO, RODILLO + TAMPON; CTL 2-1000 2M 2 CINTAS ABRASIVAS, DOS MOTORES, RODILLO + TAMPON**

● **EQUIPAGGIAMENTO STANDARD ● STANDARD EQUIPMENT ● EQUIPEMENT STANDARD ● STANDARD AUSFUEHRUNG ● EQUIPO STANDARD**

- Avanzamento a 2 velocità ● Rulli in acciaio con tampone rigido a comando manuale per levigatura ● Rullo folle d'appoggio entrata ● N. 2 rulli folli d'appoggio in uscita ● Regolazione motorizzata sollevamento piano ● Visualizzatore elettronico di quota ● Pressori a rulli ● Pressore a lamina in entrata e protezione antinfortunistica ● Oscillazione nastri abrasivi con fotocellule. (AVVERTENZA: il modello CL 1000 ha la forma costruttiva esterna della CRC 2 1000)
- Two-speed feed ● Steel rollers with stiff pad manually set for finishing ● Infeed free roller on the table ● N. 2 cuffed free rollers on the table ● Powered table rise-and-fall ● Electronic thickness display ● Hold-down rollers ● Hold-down leaf at infeed and safety guard ● Photoelectric cells for sanding belt oscillation control. (NOTICE: type CL 1000 has the same body of CRC 2-1000)
- Avance à deux vitesses ● Rouleaux en acier avec tampon rigide à commande manuelle pour ponçage ● Rouleau libre d'appui en entrée

● **OPZIONALI ● OPTIONALS ● ACCESSOIRES EN OPTION ● ZUBEHOER ● ACCESSORIOS FACULTATIVOS**

- Motori maggiorati ● Versioni a due nastri con pre-levigatura (CTL 2-1000, CTL 2-1000 2M, Fig. 8, composta da: 1° rullo gommato durezza 85-90 shore regolabile eccentricamente in altezza, per calibrare, oppure 30-35 shore per pre-levigare; 2° rullo gommato 30-35 shore, per pre-levigare, oppure 85-90 shore per calibrare; tampone per levigare) ● Motori maggiorati ● Soffiatori pneumatici per la pulizia dei nastri ● Posizionatore automatico del piano (calibro) ● Rulliere d'appoggio a 2 o 3 rulli folli in entrata ed in uscita ● Tampone rigido temporizzato ● Tampone gonfiabile temporizzato ● Tampone gonfiabile manuale ● Amperometro ● Piano con tappeto forato per depressione (completo di ventola, Fig. 1) ● Rulli pressori rivestiti in gomma ● Pressore a scarpella per calibratura pezzi corti ● Rullo satinatore oscillante HP1.5 completo di cappa d'aspirazione ● Variatore di velocità sul piano tappeto ● Motori nastri abrasivi a due velocità ● Tampone rigido temporizzato con variatore di velocità sul tappeto ● Tampone gonfiabile temporizzato con variatore di velocità sul tappeto ● Rullo calibratore in acciaio.
- Two-belt machines with pre-finishing equipment (CTL 2-1000, CTL 2-1000 2M, Fig. 8, having: 1st rubbered drum, 85-90 shore, with eccentric for height adjustment for calibrating, or 30-35 shore for pre-finishing; 2nd rubbered drum, 30-35 shore for pre-finishing, or 85-90 shore for calibrating; pad for finishing) ● Uprated motors ● Blowers for sanding belt cleaning ● Automatic table positioning (gauge) ● Table extensions with 2 or 3 free rollers at infeed and/or outfeed ● Stiff or inflatable pad with timed rise-and-fall ● Inflatable pad with manual positioning ● Ammeter ● Vacuum system, with drilled feed belt and fan (Fig. 1) ● Rubbered hold-down rollers ● Shoe hold-down for short pieces ● Superfinishing (satin) oscillating drum, 1.5HP, complete with extraction hood ● Two-speed motors for sanding belts ● Stiff or inflatable pad with electronic timer together with feed with speed variator ● Calibrating drum in steel instead of rubber.
- Versions à deux bandes pour pre-ponçage (CTL 2-1000, CTL 2-1000 2M, Fig. 8, composées par: 1er rouleau recouvert en caoutchouc 85-90 shores pour pre-ponçage; 2ème rouleau recouvert en caoutchouc 30-35 shores, pour pre-ponçage, ou 85-90 shores pour calibrage; tampon pour ponçage) ● Moteurs majorés ● Souffleurs pneumatiques pour le nettoyage des bandes ● Positionneur automatique de la table (calibre) ● Tables d'appui à 2 ou 3 rouleaux libres en entrée ou en sortie ● Tampon rigide temporisé ● Tampon gonfiable temporisé ● Tampon gonfiabile manuel ● Ampèremètre ● Table avec tapis perforé pour depression (complète avec ventilateur, Fig. 1) ● Rouleaux presseurs recouverts en caoutchouc ● Presseur à feuille pour calibrage pièces courtes ● Rouleau satiné oscillant 1,5 CV complet avec capot d'aspiration ● Variateur de vitesse sur la table du tapis ● Moteurs des bandes abrasives à deux vitesses ● Tampon rigide temporisé avec variateur de vitesse sur le tapis ● Tampon gonflable temporisé avec variateur de vitesse sur le tapis ● Rouleau à calibrer en acier.

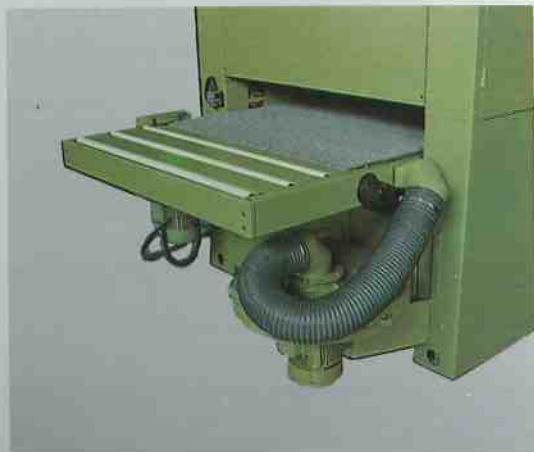
● N. 2 Rouleaux libres d'appui en sortie ● Réglage motorisé soulèvement table ● Visuel électronique de cote ● Presseurs à rouleaux ● Presseur à feuille en entrée et protection anti-accidents ● Oscillation des bandes abrasives contrôlée par cellule photo-électrique. (REMARQUE: la structure externe du modèle CL 1000 est la même du modèle CRC 2 1000)

- Vorschub mit 2 Geschwindigkeiten ● Stahlwalzen mit starrem Schuh manuell gesteuert zum Schleifen ● freie Einlaufrolle ● 2 freie Auslaufrollen ● angetriebene Höheneinstellung vom Tisch ● elektronische Massanzeige ● Druckrollen ● Einlauflamelle und Schutzvorrichtung ● Schwingung von Schleifbändern mit Photozellen. (BEMERKUNG: CL 1000 und CRC 2-1000 sehen äusserlich gleich aus)
- Avance de dos velocidades ● Rodillos de acero con tampon rigido de mando manual para lijar ● Rodillo libre de apoyo a la entrada ● N. 2 rodillos libres de apoyo a la salida ● Regulación motorizada levantamiento plano ● Visualizador electrónico de cota ● Presores de rodillos ● Lamina en entrada y protección anti-accidentes ● Oscilación de las cintas abrasivas con célula fotoeléctrica. (NOTA: la estructura externa del model CL 1000 es la misma del model CRC 2 1000)

flable manuel ● Ampèremètre ● Table avec tapis perforé pour depression (complète avec ventilateur, Fig. 1) ● Rouleaux presseurs recouverts en caoutchouc ● Presseur à feuille pour calibrage pièces courtes ● Rouleau satiné oscillant 1,5 CV complet avec capot d'aspiration ● Variateur de vitesse sur la table du tapis ● Moteurs des bandes abrasives à deux vitesses ● Tampon rigide temporisé avec variateur de vitesse sur le tapis ● Tampon gonflable temporisé avec variateur de vitesse sur le tapis ● Rouleau à calibrer en acier.

- Ausfuehrungen mit zwei Baendern mit Vor-Schleifen (CTL 2-1000, CTL 2-1000 2M, Fig. 8, bestehend aus: 1. Gummiwalze Haerte 85-90 Shore mit exzentrischer Hoeheneinstellung, zum Kalibrieren, oder 30-35 Shore zum Vor-Schleifen; 2. Gummiwalze 30-35 Shore zum Vor-Schleifen, oder 85-90 Shore zum Kalibrieren; Schleifschuh) ● Verstaerkte Motoren ● Pneumatische Geblaese zur Bandreinigung ● Automatische Tischeneinstellung (Lehre) ● Einlauf- oder Auslaufstuetztische mit 2 oder 3 freien Rollen ● Zeitgeregelter starrer Schleifschuh ● Zeitgeregelter aufblasbarer Schleifschuh ● Amperemeter ● Tisch mit gebohrtem Teppich fuer Vakuum (komplett mit Fluegelventilator, Fig. 1) ● Gummidrueckrollen ● Spannvorrichtung zum Kalibrieren von kurzen Werkstuecken ● Schwingende Satinierwalze 1,5 PS komplett mit Absaughaube ● Geschwindigkeitsvariator auf Teppich 4-19 m/min ● Motoren von Schleifbaendern mit 2 Geschwindigkeiten ● Zeitgeregelter starrer Schleifschuh mit Geschwindigkeitsvariator auf Teppich ● Zeitgeregelter aufblasbarer Schleifschuh mit Geschwindigkeitsvariator auf Teppich ● Stichtwalze zum Kalibrieren.
- Versiones de dos cintas con pre-lijado (CTL 2-1000, CTL 2-1000 2M, Fig. 8, formada por: 1° rodillo recubierto de goma 85-90 shore con regulación excéntrica de la altura, para calibrar, o 30-35 shore para pre-lijar; 2° rodillo recubierto de goma 30-35 shore, para pre-lijar, o 85-90 shore para calibrar; tampon para lijar) ● Motores de potencia aumentada ● Sopladores neumaticos para limpiar las cintas abrasivas ● Ubicador automatico del plano (calibre) ● Planos de apoyo con 2 o 3 rodillos libres a la entrada o a la salida ● Tampon rigido temporizado ● Tampon inchable temporizado ● Tampon inchable de mando manual ● Amperimetro ● Plano con tapete agujerado para depression (completo con extractor, Fig. 1) ● Rodillos presores recubiertos de goma ● Presor de lamina para calibrar piezas cortas ● Rodillo satinador oscilante HP 1.5 completo de campana de aspiracion ● Variador de velocidad sobre el plano del tapete ● Motores cintas abrasivas de dos velocidades ● Tampon rigido temporizado con variador de velocidad sobre el tapete ● Tampon inchable temporizado con variador de velocidad sobre el tapete ● Rodillo de acero para calibrar.

- Per i paesi dell'Unione Europea tutti i modelli sono costruiti in allestimento CE
- For European Union countries all types are produced in the CE equipment
- Pour les pays de la Communauté Européenne tous les modèles sont produits en version CE
- Fuer das Europäische Gemeinschaft werden alle Modelle in CE Ausfuehrung gefertigt
- Para los países de la Union Europea todos los modelos son producidos con equipo CE.



• DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES

• TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS

	U.M.	CL 1000 (Cod. 431)	CTL 2-1000 (Cod. 432)	CTL 2-1000/2M (Cod. 213)	CRC 2-1000 (Cod. 215)	CRC 2-1000/2M (Cod. 211)
Larghezza utile di lavoro - Useful working width - Largeur utile de travail - Arbeitsbreite - Ancho de trabajo	mm.	1000	1000	1000	1000	1000
Altezza minima/massima di lavoro - Min./max. working height - Hauteur min./max. de travail - Min./Max. Schleifhöhe - Min./max. altura de trabajo	mm. mm.	3 160	* 3 160	3 160	3 160	3 160
Larghezza nastro abrasivo - Width of abrasive band - Largeur bande abrasive - Schleifbandbreite - Ancho de la cinta	mm.	1010	1010* 1010**	1010* 1010**	1010* 1010**	1010* 1010**
Sviluppo nastro abrasivo - Length of abrasive band - Longueur bande abrasive - Schleifbandlänge - Largo de la cinta	mm.	1900	1900* 1900**	1900* 1900**	1900* 1900**	1900* 1900**
Durezza del rullo gommato - Rubber roller hardness - Dureté du rouleau recouvert en caoutchouc - Härte der Gummi - Dureza del rodillo gomado (Standard)	Shore	85	85	85	85* 35**	85* 35**
Velocità lineare del nastro - Linear speed of abrasive band - Vitesse linéaire bande - Bandgeschwindigkeit - Velocidad de la cinta	m/sec	15	18* 15**	18* 15**	18* 15**	18* 15**
Larghezza tappeto di lavoro - Width of conveyor belt - Largeur tapis de travail - Förderband Breite - Ancho del tapiz	mm.	1000	1000	1000	1000	1000
Sviluppo tappeto di lavoro - Length of conveyor belt - Longueur tapis de travail - Förderband Länge - Largo del tapiz	mm.	1900	2750	2750	1900	2750
Velocità di alimentazione tappeto - Feed speed of conveyor belt - Vitesse alimentation tapis - Vorschubgeschwindigkeit des Förderbandes - Velocidad del tapiz	m/min.	3,5/7	3,5/7	3,5/7	3,5/7	3,5/7
Pressione di esercizio - Working pressure - Pression d'exercice - Arbeitsdruck - Presion pneumatica	Kg/cm ²	6	6	6	6	6
Motore nastro abrasivo - Sanding belt motors - Moteurs des bandes - Baendermotoren - Motores de las cintas	HP	7,5	10	10* + 10**	10	10* + 10**
Motore sollevamento piano - Motor for table rise-and-fall - Moteur montée de la table - Tisch-hebung Motor - Levantamiento de la mesa	HP	0,33	0,33	0,33	0,33	0,33
Potenza motore tappeto - Belt motor power - Puissance moteur tapis - Förderband Motor Leistung - Motor tapiz	HP	0,5/1	0,5/1	0,5/1	0,5/1	0,5/1
Aspirazione - Suction - Aspiration - Absaugleistung - Aspiracion (Standard)	Ø mm mc/h	N. 1x150 1600	N. 2x160 3600	N. 2x160 3600	N. 2x150 3200	N. 2x160 3600
Aria compressa - Compressed air - Air comprimé - Pressluft - Aire comprimido	l/min.	100	200	200	200	200
Peso netto - Net weight - Poids net - Nettogewicht - Peso neto	Kg (2)	1000	1225	1275	1200	1250
Imballaggio - Packing - Imballage - Verpackung - Embalaje	cm Kg	156x120x205 300	153x170x215 350	153x170x215 350	156x120x205 300	153x170x215 350
Consumo aria con soffiatori - Air consumption with blower pipes - Consommation air avec tuyaux soufflants - Luftverbrauch mit andausblasvorrichtung - Consumo sopladores (Optional)	l/min	300	300* + 300**	300* + 300**	300* + 300**	300* + 300**
Cappa aspirazione soffiatori - Blowing pipes suction hood - Buse d'aspiration pour les tuyaux soufflants - Absaugunghaube der Luftgebläse (Optional)	Ø mm mc/h	80 450	80xN. 2 900	80xN. 2 900	80xN. 2 900	80xN. 2 900
Avanzamento con variatore - Feed speed variator - Variateur de vitesse d'avancement - Vorschub variator - Variador de velocidad de arrastre (Optional)	HP m/min.	1 4÷19	1 4÷19	1 4÷19	1 4÷19	1 4÷19

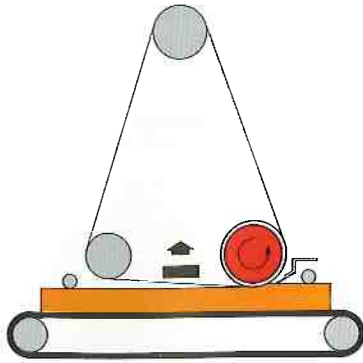
1° TESTA - 1st HEAD - 1ère TETE - 1. KOPF - 1ª CABEZA
2° TESTA - 2nd HEAD - 2ème TETE - 2. KOPF - 2ª CABEZA

Per levigare l'impiantacciatura è indispensabile la temporizzazione automatica del tampone (CL 1000; CTL 2-1000; CTL 2-1000/2M)
The automatic timer for the pad is compulsory for sanding veneer (CL 1000; CTL 2-1000; CTL 2-1000/2M)
La temporisation automatique du tampon est obligatoire pour poncer le placage (CL 1000; CTL 2-1000; CTL 2-1000/2M)
Das Automatische Zeiteinstellung der Schleifscheibe ist Notwendig für Furnier zu Schleifen (CL 1000; CTL 2-1000; CTL 2-1000/2M)
Para lijar el enchapado la temporización automática del tampon esta obligatoria (CL 1000; CTL 2-1000; CTL 2-2000/2M)

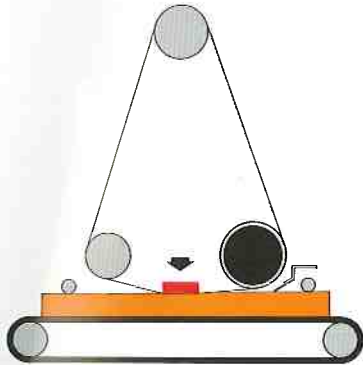
CL-1000

CTL 2-1000

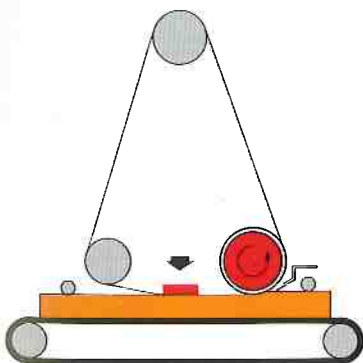
FIG. 6



- Calibratura col rullo
- Gauging with the drum
- Calibrage avec le rouleau
- Kalibrieren mit Walze
- Calibrado con el rodillo

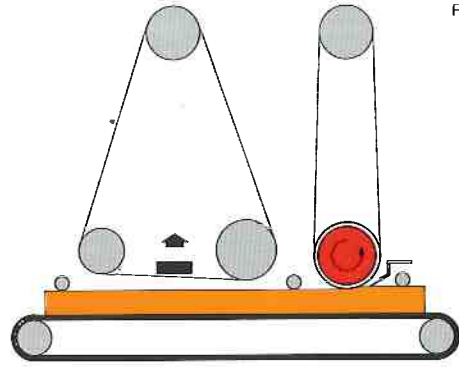


- Levigatura col tampone
- Sanding with the pad
- Ponçage avec le patin
- Schleifen mit Schleifschuh
- Lijar con el tampon

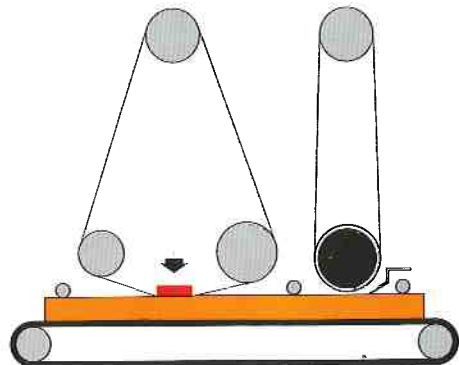


- Calibratura e levigatura simultanee
- Simultaneous gauging and sanding
- Calibrage et ponçage simultanes
- Gleichzeitige Kalibrieren und Schleifen
- Calibrar y lijar simultaneamente

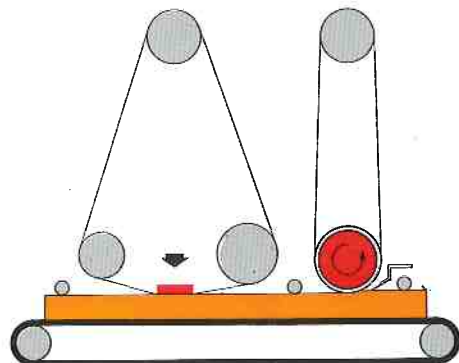
FIG. 7



- Calibratura col rullo
- Gauging with the drum
- Calibrage avec le rouleau
- Kalibrieren mit Walze
- Calibrado con el rodillo



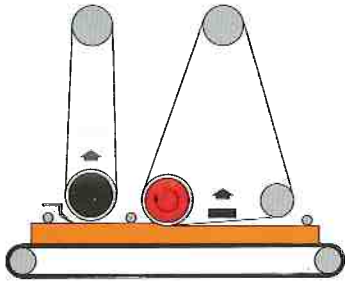
- Levigatura col tampone
- Sanding with the pad
- Ponçage avec le patin
- Schleifen mit Schleifschuh
- Lijar con el tampon



- Calibratura e levigatura simultanee
- Simultaneous gauging and sanding
- Calibrage et ponçage simultanes
- Gleichzeitige Kalibrieren und Schleifen
- Calibrar y lijar simultaneamente

CTL 2-1000 (Optional)

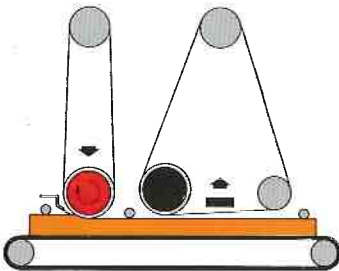
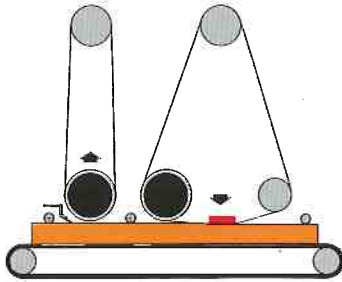
FIG. 8



- Calibratura col 2° rullo
- Calibrating with the 2nd drum
- Calibrage avec le 2ème rouleau
- Kalibrieren mit 2. Walze
- Calibrado con el 2° rodillo

● **Levigatura pannelli col tampone**

- Panel sanding with the pad
- Ponçage des panneaux avec le patin
- Plattenschleifen mit Schleifschuh
- Lijar los paneles con el tampon

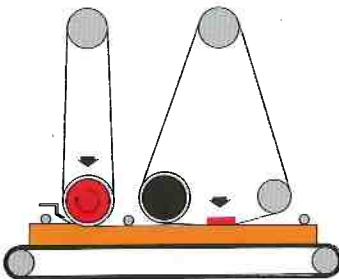
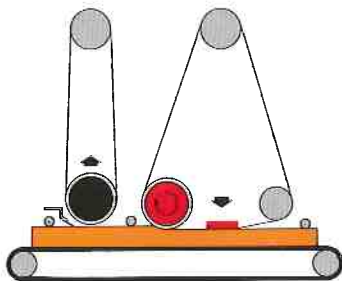


● **Levigatura telai col 1° rullo**

- Frame sanding with the 1st drum
- Ponçage des châssis avec le 1er rouleau
- Rahmenschleifen mit 1. Walze
- Lijar los marcos con el 1° rodillo

● **Calibratura e levigatura simultanee col 2° rullo e col tampone**

- Simultaneous calibrating and sanding with the 2nd drum and the pad
- Calibrage et ponçage simultanés avec le 2ème rouleau et le patin
- Gleichzeitige Kalibrieren und Schleifen mit 2. Walze und der Schleifschuh
- Calibrado y lijado simultaneo con el 2° rodillo y el tampon

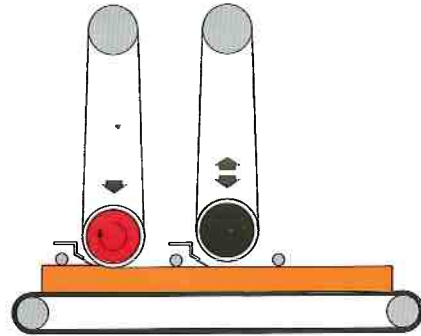


● **Pre-levigatura e levigatura simultanee col 1° rullo ed il tampone**

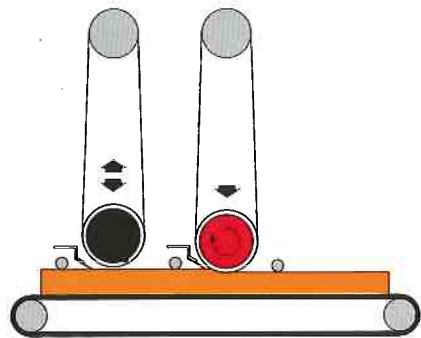
- Preliminary sanding with the 1st drum and simultaneous sanding with the pad
- Pre-ponçage et ponçage simultanés avec le 1er rouleau et le patin
- Gleichzeitige Vorschleifen und Schleifen mit 1. Walze und Schleifschuh
- Pre-lijar y lijar simultaneamente con el 1° rodillo y el tampon

CRC 2-1000

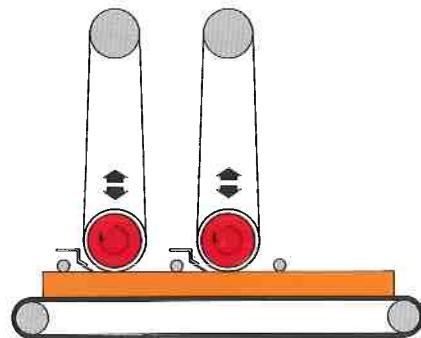
FIG. 9



- Calibratura col 1° rullo
- Calibrating with the 1st drum
- Calibrage avec le 1er rouleau
- Kalibrieren mit 1. Walze
- Calibrado con el 1° rodillo



- **Levigatura col 2° rullo**
- Sanding with the 2nd drum
- Ponçage avec le 2ème rouleau
- Schleifen mit 2. Walze
- Liado con el 2° rodillo



- **Calibratura e levigatura simultanee**
- Simultaneous gauging and sanding
- Calibrage et ponçage simultanés
- Gleichzeitige Kalibrieren und Schleifen
- Calibrado y lijado simultaneos



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY
Tel. (059) 686771-688916 - Telex 510642 STETON I - Fax (059) 681774

Livello medio di pressione acustica a carico
Average level of acoustic pressure
Niveau moyen de pression acoustique en travail
Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (Bearbeitung)
Nivel medio de presión acústica en trabajo

(LpAeq) **77**
(dBA)